

ពាក្យស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់

Money Transfer Application Form



កាលបរិច្ឆេទ / Date:

ព័ត៌មានអ្នកផ្ញើប្រាក់ / Applicant's Information

ឈ្មោះ / Name:
លេខគណនី / Account No.: លេខទូរស័ព្ទ / Phone No.:
អាសយដ្ឋាន / Address:

ព័ត៌មានអ្នកទទួលប្រាក់ / Beneficiary's Information

ឈ្មោះ / Name:
លេខគណនី / Account No. / IBAN:
អាសយដ្ឋាន / Address:

ធនាគារអ្នកទទួលប្រាក់ / Beneficiary's Bank ឈ្មោះ / Name:
អាសយដ្ឋាន / Address: លេខកូដ SWIFT:
ធនាគារអន្តរការី (ប្រសិនបើមាន) / Intermediary Bank (optional): លេខកូដ SWIFT:

ប្រសិនបើអ្នកផ្ញើប្រាក់ទៅប្រទេសណាមួយក្នុងចំណោមប្រទេសខាងក្រោមនេះ សូមផ្តល់បន្ថែមនូវព័ត៌មានក្នុងប្រអប់ខាងក្រោម៖
If you are transferring money to one of the below countries, please provide additional information in the box below:

<input type="checkbox"/> អាមេរិក / USA (Routing No. / Fedwire No. / ABA)	<input type="checkbox"/> អង់គ្លេស / United Kingdom (Sortcode)	<input type="checkbox"/> ឡូស៊ីសេឡង់ / New Zealand (BSB)
<input type="checkbox"/> កាណាដា / Canada (Transit No. and Institution No.)	<input type="checkbox"/> អូស្ត្រាលី / Australia (BSB)	<input type="checkbox"/> ជប៉ុន ថៃ / Japan, Thailand (Branch Name)

ព័ត៌មានលម្អិតពីប្រតិបត្តិការ / Transaction Details

ការទូទាត់កម្រៃ Payment Option	រូបិយប័ណ្ណ / Currency: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> អ្នកផ្ញើ បង់តែកម្រៃរបស់ធនាគារ ABA ប៉ុណ្ណោះ (SHA) Applicant pays ABA Bank charges only (SHA)	ចំនួនទឹកប្រាក់ / Amount: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> អ្នកផ្ញើ បង់កម្រៃទាំងអស់រួមបញ្ចូលសេវាក្រៅប្រទេស (OUR) Applicant pays all bank charges including overseas (OUR)	កម្រៃជើងសារ / Commission: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> អ្នកទទួល បង់កម្រៃទាំងអស់រួមបញ្ចូលសេវាក្រៅប្រទេស (BEN) Beneficiary pays all bank charges, including overseas (BEN)	កម្រៃប្រព័ន្ធ / Cable fee: <input type="text"/>
	កម្រៃប៉ាប់បង់ / Charge OUR: <input type="text"/>
	ផ្សេងៗ / Other: <input type="text"/>
	សរុប / Total: <input type="text"/>

គោលបំណងផ្ញើប្រាក់ ☐ ផ្ញើឲ្យសាច់ញាតិ / Send to Relative ☐ ទូទាត់ទំនិញ / Pay for Goods:
Purpose of transfer ☐ ទូទាត់កម្ចី / Loan Repayment ☐ ផ្សេងៗ / Other (specify):

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការផ្ញើប្រាក់ / Details of payment to be sent to the beneficiary:

ការចុះហត្ថលេខាបន្ថែមនេះបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានអាន និងយល់ច្បាស់អំពីលក្ខខណ្ឌនានាដែលមាននៅទំព័រខាងក្រោយ និងយល់ព្រមទទួលខុសត្រូវលើការផ្ញើប្រាក់នេះ។

By signing this form I confirm that I have read and understood the terms & conditions stipulated on the reverse side of this form and agree with them.

ហត្ថលេខាអ្នកផ្ញើ / Applicant's Signature

ប្រថាប់ត្រា / Stamp

សម្រាប់ការប្រើប្រាស់របស់ធនាគារប៉ុណ្ណោះ / FOR BANK USE ONLY

Customer Verification: ☐ Signature Verified ☐ Documents Checked Reference No.

Verified by

Authorized by

Processed by

Approved by

Distribution: White Copy - Branch Pink Copy - Accounting Dept. Blue Copy - Customer

**លក្ខខណ្ឌនៃការផ្ញើប្រាក់របស់
ធនាគារវឌ្ឍនៈអាស៊ីចំកាត់ “ABA”**

សូមអានលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។ លក្ខខណ្ឌនេះគឺជា កិច្ចព្រមព្រៀង រវាង ប្រអូក និងធនាគារវឌ្ឍនៈអាស៊ីចំកាត់ ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់សេវាផ្ញើប្រាក់។

- អ្នកផ្ញើបានអះអាង និង បញ្ជាក់ថាព័ត៌មាននៅក្នុងពាក្យស្នើសុំផ្ញើប្រាក់គឺត្រឹមត្រូវ និងពិតប្រាកដមែន។ ហើយធនាគារ ABA នឹងមិនទទួលខុសត្រូវរាល់ការយឺតយ៉ាវ អាក់អន់ណើរការ និងការដកចេញដែលបង្កឡើងដោយសារអ្នកផ្ញើបានផ្តល់ព័ត៌មាន មិនមានភាពច្បាស់លាស់ ឬមិនត្រឹមត្រូវ។
- អ្នកផ្ញើបានផ្តល់សិទ្ធិឲ្យធនាគារធ្វើការដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់អ្នកផ្ញើ នូវចំនួន ប្រាក់រួមទាំងកម្រៃសេវាផ្សេងៗ។
- អ្នកផ្ញើបានយល់ និង ឯកភាពថាធនាគារនឹងអនុវត្តតាមអត្រាប្តូរប្រាក់ក្នុងស្រុកដើម្បី ធ្វើការផ្ញើប្រាក់ជាប្រចាំ បំណុលទេស។
- អ្នកផ្ញើអនុញ្ញាតឲ្យធនាគារធ្វើការពន្យារ, បង្កក ឬលុបចោលការផ្ញើប្រាក់ប្រសិនបើ ធនាគារ ឬធនាគារអន្តរការី រកឃើញថាការផ្ញើប្រាក់នោះមានពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាព មិនស្របច្បាប់ និង/ឬ អំពើល្មើសច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិជាតិ ឬអន្តរជាតិ។
- អ្នកផ្ញើធានាថាការផ្ញើប្រាក់នេះមិនមានពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពមិនស្របច្បាប់នានា និង/ ឬការសម្អាតប្រាក់ និង/ឬសកម្មភាពហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្មណាមួយឡើយ។ ធនាគារមាន សិទ្ធិក្នុងការបដិសេធ ឬបង្កកការផ្ញើប្រាក់ ប្រសិនបើចាំបាច់ ដើម្បីស៊ើបអង្កេត/សិក្សា បន្ថែមអំពីអតិថិជន។
- អ្នកស្នើសុំ និងមិនទាមទារសំណងណាមួយពីធនាគារសម្រាប់ការខាតបង់ ឬការបដិសេធ ណាមួយ ប្រសិនបើប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួនត្រូវបានបង្កក ឬបដិសេធដោយធនាគារអន្តរការី ឬធនាគារទទួល ពាក់ព័ន្ធនឹងទណ្ឌកម្ម ឬលក្ខខណ្ឌកម្រិតអន្តរជាតិណាមួយ។
- អ្នកផ្ញើធានាផ្តល់ជូនទានពេលវេលានូវព័ត៌មាន និង/ឬឯកសារបន្ថែមពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្ញើ ប្រាក់ប្រសិនបើតម្រូវដោយធនាគារ ព្រមទាំងទទួលបានដឹងពីថា ព័ត៌មាននិង/ឬឯកសារ ទាំងនេះ អាចនឹងត្រូវផ្តល់ជូនទៅធនាគារអន្តរការីសម្រាប់គោលបំណងក្នុងការប្រឆាំង ការសម្អាតប្រាក់ ឬសកម្មភាពហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម។
- ធនាគារ ABA មានសិទ្ធិធ្វើការរក្សាប្រែប្រួលសេវាកម្ម និងកម្រៃដូចជាលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ គ្រប់ពេលវេលាដោយមិនចាំបាច់ធ្វើការជូនដំណឹងជាមុន។
- ធនាគារ ABA មានសិទ្ធិផ្តល់ព័ត៌មានរបស់អ្នកផ្ញើ និងព័ត៌មាននៃការផ្ញើប្រាក់ទៅឲ្យភាគី ទីបីដែលកំណត់ដោយច្បាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាមួយការសម្រេចពីតុលាការ ការស៊ើបអង្កេត និងបទបញ្ជានានា ព្រមទាំងការស្នើសុំរបស់ធនាគារអន្តរការីសម្រាប់ គោលបំណងក្នុងការប្រឆាំងការសម្អាតប្រាក់ ឬសកម្មភាពហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម។
- ក្នុងករណីការផ្ញើប្រាក់ត្រូវបានបដិសេធ ឬលុបចោលធនាគារ ABA នឹងផ្ញើប្រាក់ត្រលប់ ទៅឲ្យអ្នកផ្ញើវិញនៅពេលធនាគារ ABA ទទួលបានប្រាក់ពីធនាគារអន្តរការី។ អ្នកផ្ញើ បានយល់ និងឯកភាពថាធនាគារអន្តរការីអាចនឹងគិតថ្លៃបញ្ចប់ការផ្ញើ និងកម្រៃផ្សេងៗ ហើយអត្រាប្តូរប្រាក់លើការទូទាត់នោះនឹងត្រូវអនុវត្តផងដែរ។
- ធនាគារមិនទទួលខុសត្រូវលើពន្ធនានា, កាតព្វកិច្ច និងការចំណាយផ្សេងៗដែលនឹងអាច កើតមាននៅប្រទេសដទៃពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្ញើប្រាក់នេះ។
- ដើម្បីបំពេញបញ្ចប់ការផ្ញើប្រាក់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ធនាគារធ្វើការជ្រើសរើសធនាគារអន្តរការី ដោយខ្លួនឯង។ ធនាគារអន្តរការីអាចនឹងគិតកម្រៃដែលកម្រៃនោះនឹងត្រូវដកចេញពី ប្រាក់ផ្ញើឬទូទាត់ពីធនាគារយើងខ្ញុំ។ ប្រសិនបើធនាគារអន្តរការីយកកម្រៃពីធនាគារ យើងខ្ញុំ នោះធនាគារយើងខ្ញុំនឹងដកកម្រៃនោះ ពីគណនីអ្នកផ្ញើវិញ។
- ប្រាក់ដែលដាក់ផ្ញើក្រោយម៉ោង 4 រសៀលម៉ោងនៅកម្ពុជា នឹងត្រូវដំណើរការផ្ញើនៅ ថ្ងៃបន្ទាប់នៃថ្ងៃធ្វើការ។
- ដើម្បីធ្វើការរក្សាប្រែប្រួលប្រតិបត្តិការផ្ញើ អ្នកត្រូវតែបំពេញពាក្យស្នើសុំរក្សាប្រែប្រួល ការផ្ញើប្រាក់ រួចចុះហត្ថលេខាហើយប្រគល់ជូនសាខាណាមួយរបស់ធនាគារយើងខ្ញុំ។ ការសុំរក្សាប្រែប្រួលមិនអាចធ្វើតាម អ៊ីម៉ែលឬទូរស័ព្ទបានឡើយ។ ពាក្យស្នើសុំនេះអាច ទាញយកឬផ្ញើតាមសារប្រចាំយើងខ្ញុំតាម <https://www.ababank.com/en/international-transfers/>
- ដម្រើសបង់ប្រាក់ “OUR” មានន័យថាចំនួនទឹកប្រាក់ដែលផ្ញើនឹងត្រូវទទួលពេញលេញ បានដោយគ្មានការកាត់ទុកនៅធនាគាររបស់អ្នកទទួលប្រាក់។ ប៉ុន្តែមិនមែនមិនមានការ កាត់ទុកចំពោះអ្នកទទួលប្រាក់នោះទេ។ ធនាគាររបស់អ្នកទទួលប្រាក់ ក៏អាចនឹងគិតថ្លៃ សេវាមួយចំនួនផងដែរ។ ធនាគារយើងមិនធានានូវការផ្ញើប្រាក់ក្នុងចំនួនពេញលេញ ដល់អ្នកទទួលប្រាក់ឡើយ។
- ដម្រើសបង់ថ្លៃសេវា “BEN” មានន័យថា ថ្លៃសេវាធនាគារយើងខ្ញុំ និងថ្លៃសេវាធនាគារ អន្តរការី នឹងត្រូវដកចេញពីទឹកប្រាក់ផ្ញើ។ អ្នកផ្ញើបានយល់និងឯកភាពថា ប្រសិនបើ ខ្លួនជ្រើសយកដម្រើស “BEN” នោះថ្លៃសេវា នឹងត្រូវដកចេញពីប្រាក់ផ្ញើ។
- សំរាប់ប្រទេសមួយចំនួន លេខ IBAN គឺជាតម្រូវការចាំបាច់។ សូមត្រួតពិនិត្យជាមួយ អ្នកទទួលជាមុនសិនមុននឹងអ្នកធ្វើការផ្ញើប្រាក់។ សូមមើលគេហទំព័រនេះសម្រាប់ ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែម <https://www.iban.com/structure>

**Advanced Bank of Asia Limited
Money Transfer Terms and Conditions**

Please read these terms and conditions carefully. These terms and conditions are an Agreement between you (“the Applicant”), and Advanced Bank of Asia Limited (“the Bank”) on money transfers.

- The Applicant confirms that the provided information is true and correct and the Bank is not responsible for any delays, errors and omissions caused by misprinting and/or inaccuracy of the Applicant.
- The Applicant authorizes the Bank to debit his/her account for the transfer amount and amount of commissions and fees.
- The Applicant understands and confirms that the Bank will apply its internal currency exchange rate to process money transfer in foreign currency.
- The Applicant authorizes the Bank to postpone, suspend or cancel the money transfer if the Bank or correspondent bank found that it may be related to unlawful conduct and/or breach of any national or international laws or regulations.
- The Applicant undertakes that the money transfer is not related to any illegal activities and/or money laundering and/or terrorism finance. The Bank has the right to reject or suspend any transfer if required for its AML/KYC purposes.
- The Applicant indemnifies the Bank for any claims, losses or objections if his/her transaction is blocked or rejected by correspondent or beneficiary bank in relation to any international sanctions or restrictions.
- The Applicant undertakes to timely provide additional information and/or documents related to the money transfer if requested by the Bank and understands that this information and/or documents may be disclosed to correspondent banks for purposes of AML/CFT.
- The Bank may change its fees and commissions as well as these Terms and Conditions from time to time without prior notice.
- The Bank may disclose the Applicant information and the money transfer information to third parties in accordance with the legislation of the Kingdom of Cambodia including, but not limited by, court decisions, investigations and regulations, and requests of correspondent banks in the context of AML/CFT.
- In case of the money transfer cancellation, the Bank will return the Applicant's funds only upon receipt of funds from correspondent bank. The Applicant understands and agrees that correspondent banks might charge cancellation and other fees, and that the applied exchange rate may be changed.
- The Bank is not responsible for any taxes, duties and other expenses, which might occur in other countries in relation to the money transfer.
- To complete the transfer properly, the Bank may select a correspondent bank by its own decision acting on the best efforts basis. Such correspondent bank may charge a fee, which will be deducted from the funds paid to the beneficiary or will be charged to the Bank. If the correspondent bank's fee is charged to the Bank, the Bank will debit the Applicant's account for amount of such fee.
- Transfers received after 4 PM Cambodia time will be processed on the next working day.
- To amend or cancel your transaction you should fill in and sign the amendment/cancellation form and personally bring it to any of our offices. Any request to amend or cancel the payment received by us via email or phone will be disregarded. The form can be downloaded on our website using the following link: <https://www.ababank.com/en/international-transfers/>
- Payment option “OUR” means that the transfer amount will be delivered without deductions to beneficiary's bank, NOT to the beneficiary. The beneficiary's bank might also charge certain fees. The Bank does not guarantee the delivery of full transfer amount to the beneficiary.
- Payment option “BEN” means that the Bank's fees and the fees of correspondent banks, if any, will be deducted from the transfer amount. The Applicant understands and confirms that is this option is selected, the transfer amount will be reduced for amount of fees.
- In some countries IBAN number is mandatory. Please check with the beneficiary before you make any transfer. Please refer to this website for more details: <https://www.iban.com/structure>